

**РАЗДЕЛ III. ЭТНОЛИНГВИСТИКА И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ  
SECTION III. ETHNOLINGUISTICS AND CULTURAL LINGUISTICS**

УДК 81:39

DOI: 10.18413/2313-8912-2016-2-2-38-42

Куценко А.А.

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ  
СОЦИОДИСКУРСА ТЕЛЕФОРМАТА**

ассистент кафедры иностранных языков Педагогического института НИУ «БелГУ», аспирант.  
Белгородский государственный национальный исследовательский университет,  
ул. Победы, д.85, г. Белгород, 308015, Россия. E-mail: alinaconfiture@gmail.com

Данная статья посвящена исследованию особенностей социодискурса Эдвардианской эпохи, реконструированной в телеформате Британских исторических телесериалов 'Downton Abbey' («Аббатство Даунтон») и 'Casualty 1900s' («Лондонский госпиталь»). Исследование базируется на общепринятых в лингвистической науке понятиях: «лингвокультурология», «лингвокультурема», «дискурс», а также на авторских понятиях: «дискурс телеформата» и «экстрадискурсивный фон телеформата». Результаты исследования получены с помощью лингвокогнитивного анализа материала. Выявлена специфика структуры социодискурса Эдвардианской эпохи в телеформате исследуемых телесериалов. В социодискурсе телеформатов определены и классифицированы лингвокультуремы, репрезентирующие реалии быта начала XX века, а также лингвокультуремы, связанные с такой характерной особенностью Эдвардианской эпохи, как строгая социальная иерархия.

**Ключевые слова:** лингвокультурология; лингвокультурема; дискурс; дискурс телеформата; экстрадискурсивный фон телеформата; телеформат; социодискурс; Эдвардианская эпоха.

Kutsenko A.A.

**LINGUISTIC-CULTURAL ASPECT  
OF SOCIAL DISCOURSE IN TV-FORMAT**

Postgraduate Student, Assistant Professor, Department of Foreign Languages, Teachers' Training Institute, Belgorod State National Research University, 85 Pobedy St., Belgorod, 308015, Russia. E-mail: alinaconfiture@gmail.com

This article is devoted to the study of Edwardian social discourse features, reconstructed in 'Downton Abbey' and 'Casualty 1900s' British historical TV-series. The research is based on such common linguistic definitions as "cultural linguistics", "linguistic cultereme", "discourse", as well as on such author's concepts as "TV-format discourse" and "extra-linguistic TV-format background". The results of our research are obtained with the help of a linguistic-cognitive analysis of the material. The authors revealed the specificity of Edwardian social discourse structure in TV-format of the researched TV-series. The linguistic culteremes, that represent the realities of everyday life in the beginning of 20<sup>th</sup> century and linguistic culteremes connected with the typical Edwardian feature as strict social hierarchy are defined and classified in social discourse of these TV-series.

**Key words:** cultural linguistics; linguistic cultereme; discourse; TV-format discourse; extra-linguistic TV-format background; TV-format; social discourse; Edwardian era.

**Введение**

Междисциплинарная наука лингвокультурология, как продукт антропологической парадигмы в лингвистике, возникла на стыке двух широких научных дисциплин – языкознания и культурологии в последней четверти XX века и вызвала бурный интерес к ней со стороны

ученых-лингвистов. Среди них одними из первых, давших определение научному феномену «лингвокультурология», создавших ее терминологический аппарат, а затем сформировавших лингвокультурологические школы были В.В. Воробьев, В.И. Карасик, В.В. Красных, В.Н. Телия и др.

### Основная часть

По мнению В.В. Воробьева, лингвокультурология есть «комплексная научная дисциплина синтезирующего типа, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании и отражающая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве языкового и внеязыкового содержания при помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты и культурные установления» [3, с. 37].

Основным объектом лингвокультурологии автор называет «взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в процессе его функционирования и изучение интерпретации этого взаимодействия в единой системной целостности», а предметом данной дисциплины являются «национальные формы бытия общества, воспроизводимые в системе языковой коммуникации и основанные на его культурных ценностях», – всё, что составляет «языковую картину мира» [3, с. 32]. Чаще всего лингвокультурологию определяют как неотъемлемую часть этнокультуры. Например, Н.Ф. Алефиренко позиционирует лингвокультуру как неотъемлемую «часть любой этнокультуры, представляющая собой синергетически возникшую амальгаму (слияние, сплав, совокупность) взаимосвязанных явлений культуры и языка, зафиксированную и освоенную определенным этноязыковым сознанием» [2, с. 51]. Что касается научных исследований В.Н. Телия, то по ее мнению лингвокультурология – «часть этнолингвистики, посвященная изучению и описанию корреспонденции языка и культуры в их синхронном взаимодействии» [9, с. 217].

Лингвокультурологические исследования также проводятся в Волгоградской школе, в частности, В.И. Карасиком. Он определяет лингвокультурологию как «комплексную область научного знания о взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры» [5, с. 103] и делает акцент на ее сопоставительном характере. За основную единицу лингвокультурологии он принимает культурный концепт, а в качестве единиц изучения выдвигает реалии и «фоновые значения, т.е. содержательные характеристики конкретных и абстрактных наименований, требующие для адекватного понимания дополнительной информации о культуре данного народа» [5, с. 127].

Однако, есть и другие точки зрения относительно выбора основной единицы лингвокультурологического анализа. Например, В.В. Воробьев выделяет лингвокультуре, определяя ее как «диалектическое единство

лингвистического и экстралингвистического (понятийного и предметного) содержания» [3, с. 44-45]. Наиболее интересным и значимым с точки зрения нашего исследования является определение лингвокультурологии, данное В.В. Красных, поскольку оно связывает понятия «культура» и «дискурс»: «лингвокультурология – дисциплина, изучающая проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе. Она непосредственно связана с изучением национальной картины мира, языкового сознания, особенностей ментально-лингвального комплекса» [6, с. 12].

Многозначное понятие «дискурс» представляющее в самом общем смысле связную речь, с середины XX века и в настоящее время также как и лингвокультурология, находится под пристальным вниманием ученых. Е.А. Огнева рассматривает дискурс в виде «комплексной матричной социомодели, изучение которой находится на стыке трёх научных сфер: лингвокультурологии, лингвокогнитивистики и социолингвистики» [7, с. 569]. По мнению Т.Ван Дейка, дискурс есть «комплексное явление, с множеством уровней и структур, каждая из которых имеет собственные категории и элементы, которые могут комбинироваться бесчисленным количеством способов» [авт. пер. с 9, с. 42].

Н.Ф. Алефиренко, например, определяет дискурс как «речемыслительное образование событийного характера в совокупности с прагматическими, социокультурными, психологическими, паралингвистическими и другими факторами» [1, с. 248]. В данных определениях стоит особенно отметить то, что Алефиренко, Огнева, как и Красных, связывают дискурс с социокультурными факторами. Действительно, язык и культура тесно связаны, а дискурс наиболее полно отображает культурные реалии в речи, которые меняются в зависимости от исторической эпохи, географического и социального положений говорящих, а также их гендерного и возрастного аспектов.

В настоящее время благодаря повсеместному развитию коммуникационных технологий, включающих распространение сети Интернет и телевидения, становится возможным не только где-то прочесть, или услышать, но и лицезреть те или иные культурные явления и события на экранах телевизоров и мониторов. Весьма популярны экранизации исторических культурных явлений, поскольку только таким образом реципиент может, как бы увидеть ушедшие в века события прошлого своими глазами. Особенно преуспели по части экранизаций событий прошлого создатели

исторических телесериалов. Одними из таких телесериалов являются британские исторические сериалы-драмы как 'Downton Abbey' («Аббатство Даунтон», 2010-2015 гг.) и 'Casualty 1900s' («Лондонский госпиталь», 2006-2009 гг.). В обоих телесериалах экранизированы культурные события Эдвардианской эпохи, которые интерпретируются в домашнем («Аббатство Даунтон») и в общественном («Лондонский госпиталь») социумах.

В нашей статье представляется интересным изучить особенности дискурса телеформатов данных исторических телесериалов, выявить содержащиеся в нем лингвокультуры, отражающие культурные реалии домашнего и общественного быта Эдвардианской эпохи и привести результаты проведенных нами исследований. Под дискурсом телеформата мы подразумеваем дискурс «исследовательского конструкта, представляющего собой совокупность вербализованной в фильме информации, образующего целостный когнитивный телересурс, как озвученный, так и в виде субтитров» [7, с. 235].

Материалом для нашего исследования послужили субтитры к телесериалу «Аббатство Даунтон» и записанные на слух диалоги из мини-сериала «Лондонский госпиталь». Результаты исследования были получены с помощью лингвокогнитивного анализа, который предполагает применение концептуального подхода, привлекающего описание концептов, отражающих фрагменты объективной реальности и их языковой репрезентации [подробнее: 8].

По нашему мнению, при изучении концептосферы телеформата сериалов и художественных фильмов необходимо учитывать как лингвистические особенности, так и его экстрадискурсивную специфику, поэтому, помимо понятий «лингвокультура» и «дискурс телеформата» в терминологическую базу нашего исследования также вводится такое понятие как экстрадискурсивный фон телеформата, который «представляет собой совокупность экстралингвистических факторов, сопровождающих эксплицированную информацию телересурса, необходимую для понимания общей сюжетной канвы экранизированного материала, и формирующую в сочетании с речевыми актами когнитивно-дискурсивное единство телеформата» [7, с. 235].

В процессе исследования дискурса телеформатов британских исторических телесериалов «Аббатство Даунтон» и «Лондонский госпиталь» нами было установлено, что действия в первом сериале происходят в

домашнем социуме, а во втором – в общественном, в данном случае, в больнице. Общим для обоих телеформатов сериалов является факт наличия строгой иерархии как в домашнем социуме (семья графа Грэнтема – прислуга), так и в общественном, в стенах больницы (хирург – ассистенты; врач – медсестры; старшая сестра – медсестры – стажерки), что объясняется влиянием Эдвардианской эпохи (1900-1914 гг.), в которую происходят действия.

Существовавшая в начале XX века строгая иерархия играла огромную роль в британском обществе, каждый член прислуги, прежде чем что-либо сделать, всегда советовался и просил разрешения у главы дома, в данном случае у графа Грэнтема. Пример 1 иллюстрирует взаимоотношения между знатью и прислугой: Lord Grantham – граф, хозяин поместья, а Mr. Bates – камердинер Его Светлости, в прошлом его денщик во времена Англо-Бурской войны.

Проиллюстрируем вышесказанное в следующем примере:

**Пример 1** (Дискурс домашнего социума):

**Lord Grantham:** *Thank you. I'll do that.*

**Mr. Bates:** *No. No, thank you, my Lord. I can do it.*

**Lord Grantham:** *I'm sure.*

**Mr. Bates:** *I hope so, my Lord. I hope you are sure.*

**Lord Grantham:** *Bates, we have to be sensible. I won't be doing you a favour in the long run if it's too much for you. Whatever we've been through, it has to work.*

**Mr. Bates:** *Of course, sir. I mean, my Lord.*

**Lord Grantham:** *Do you miss the army, Bates?*

**Mr. Bates:** *I miss a lot of things, but you have to keep moving, don't you?*

**Lord Grantham:** *Ha! You do, indeed.*

**Mr. Bates:** *I'll show you, my Lord. I promise. I won't let you down. We've managed so far, haven't we?*

**Lord Grantham:** *Yes, we have. Of course we have [11]*

В Примере 1 нами было установлено, что обращение «my Lord» встречается 4 раза, что высокочастотно, а всего в исследуемом нами дискурсе телеформата «Аббатство Даунтон» было выделено 27 единиц «my Lord».

В общественном социуме царит еще более строгая иерархия, ведь от строгой дисциплины и ответственного выполнения своих обязательств зависит слаженность работы персонала всего госпиталя. Это подтверждают следующие примеры и выявленные нами лексемы и словосочетания,

связанные с социальной иерархией и дисциплиной: *duties, to report smb.* и др.:

**Пример 2** (Дискурс общественного социума):

*Sister Russel (to Probationer Bennet): Did you give him Brandy?! <...> I was quite specific as for your duties. Never see fit to your act, of your own behalf. Nurses do not prescribe medications, and you're not a nurse, not yet. Never carry on like this!* [10]

В приведенном нами выше примере представлен фрагмент дискурса двух медицинских сестер, заведующей палатой и стажерки, в котором по наличию таких репрезентантов, как *duties, never see fit to your act, your own behalf, do not prescribe, never carry on like this*, мы обнаруживаем признаки профессиональной иерархии (заведующая палатой отчитывает стажерку).

**Пример 3** (Дискурс общественного социума):

*Matron Luckes: Probationer Bennet! <...> Sister Russel <...> says you have making of a good nurse. But she has got to report you. Now, if we have to talk this again, it'll be my office with your bags packed. You understand?*

*Probationer Bennet: Yes, miss Luckes.*

*Matron Luckes: Good.* [10]

В данном примере выявлены следующие репрезентанты *to report you, you understand? yes, miss Luckes*, также указывающие на наличие иерархии (старшая сестра – стажерка) в общественном социуме.

Основной задачей создателей исторических сериалов, как было сказано выше, является наиболее достоверная репрезентация исторических культурных событий и реалий, в особенности реалий быта. XIX – начало XX века характеризуется большим количеством изобретений: электричество, телефон, а также открытия в области медицины: новые методы дезинфекции, переливание крови и т.д.

В дискурсе телеформата сериала «Аббатство Даунтон» нами были выявлены лингвокультуремы, репрезентирующие реалии быта Эдвардианской эпохи: *electricity, blacking the stove, upstairs pantry* и т.д. Проиллюстрируем вышесказанное в следующих примерах:

**Пример 4** (Дискурс домашнего социума):

*Mrs. Patmore: And finished blacking that stove?*

*Daisy: Yes, Mrs. Patmore.* [11]

Чернение чугунных кухонных плит – один из типичных исторических фактов, связанных с бытом Эдвардианской эпохи. В рассматриваемых контекстах нами выявлена лингвокультурема

*blacking the stove*. Чернение было необходимым условием поддержания плиты в рабочем состоянии, при этом использовался особый состав, который наносился на всю чугунную поверхность, чтобы избежать появления ржавчины и придать плите ухоженный вид. С появлением газовых и электрических плит обязательное чернение как реалия быта ушло в прошлое.

Еще одним интересным фактом, ушедшим в историю, является то, что чайный и обеденный сервизы, бокалы и столовое серебро хранились в личной комнате дворецкого, в специальном буфете. При исследовании дискурса телеформата сериала «Аббатство Даунтон» нами был выявлен следующий номинант: *upstairs pantry*. Чаще всего такие буфеты находились на верхних этажах, это и подтверждается на следующем примере:

**Пример 5** (Дискурс домашнего социума):

*Gwen: I keep forgetting. Does this go next door or back to the kitchen?*

*Thomas: Those go back, but the dessert service and all the glasses stay in the upstairs pantry.* [11]

В Эдвардианскую эпоху в больших домах и поместьях под кухонные помещения и кладовые отводился целый этаж, как правило, цокольный, с обязательным отдельным выходом на задний двор. Нами была выявлена лингвокультурема *kitchens*, которая представляет интерес с исторической и лингвокультурологической точек зрения в связи с тем, что данная лексема употреблена во множественном числе, что демонстрирует наличие не одной комнаты, отведенной под кухню:

**Пример 6** (Дискурс домашнего социума):

*Mrs. Hughes (to Daisy): Very well. Now get back down to the kitchens before anyone sees you.* [11]

Что касается общественного социума, реалии которого представлены в дискурсе телеформата мини-сериала «Лондонский госпиталь», то здесь нами были выявлены лингвокультуремы-реалии медицинского быта, характерные для эпохи правления короля Эдуарда, а также лингвокультуремы, связанные с методами дезинфекции в начале XX века. Лингвокультурологический интерес представляет название операционной в Эдвардианскую эпоху – *operating theatre* – только эта палата имела сходство с амфитеатром, в ней были места для зрителей – студентов и персонала. В исследуемом дискурсе нами была выявлена лингвокультурема *operating theatre*, которая высоко частотна. Словосочетание *operating theatre* в исследуемом нами дискурсе телеформата подлежит

сокращению и употребляется как лексема *theatre*. Приведем примеры:

**Пример 7** (Дискурс общественного социума):

*Sister Russel: Everything is in order, this one just came up from the theatre.* <...>

*Dr. Dean: Theatre in ten minutes.* [10]

Помимо реалий быта больницы начала XX века, в дискурсе телеформата мини-сериала «Лондонский госпиталь» нами была выявлена лингвокультурема *carbolic soda* – типичное средство дезинфекции Викторианской и Эдвардианской эпох:

**Пример 8** (Дискурс общественного социума):

*Matron Luckes: Seal all openings, all wrap paper, windows, fireplaces, doors. Strain the beds, wash all over with a carbolic soda, one part to fifty.* [10]

#### Заключение

Таким образом, нами была рассмотрена и исследована структура социодискурса телеформатов британских исторических телесериалов «Аббатство Даунтон» и «Лондонский госпиталь» посредством лингвокогнитивного анализа с привлечением методологической базы лингвокультурологических исследований. В результате нашего исследования выявлена специфика структуры социодискурса Эдвардианской эпохи в телеформате рассмотренных сериалов, а также определены и классифицированы лингвокультуремы, репрезентирующие реалии быта начала XX века и лингвокультуремы, связанные с такой характерной особенностью Эдвардианской эпохи, как строгая социальная иерархия.

#### Список литературы

1. Алефиренко Н.Ф. «Живое слово» // проблемы функциональной лексикологии: монография. М.: Флинта: Наука, 2009. 344 с.
2. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка : учебное пособие. М.: Флинта : Наука, 2013. 360 с.
3. Воробьев В.В. Лингвокультурология. М.: Издательство РУДН, 2006. 331 с.
4. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград, 2002. 477 с.
5. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М., 2002. 284 с.
6. Куценко А.А. Этнокогнитивный аспект медицинского дискурса эдвардианской эпохи (на примере британского телесериала ‘Casualty 1900s’) // European Social Science Journal (Европейский журнал социальных наук). 2015. №12 (51). С. 233-240.

7. Огнева Е.А. Трансформация дискурсивной модели социума: проблемы и перспективы // Риски в изменяющейся социальной реальности: проблема прогнозирования и управления: Мат. междунар. науч.-пркт. конф. (г. Белгород, 19-20 ноября 2015). Воронеж: ООО «ПТ», 2015. С. 569-573.

8. Фатеева И.М. Лингвистический анализ кинологической лексики: дисс. ...канд. фил. наук. М., 2011. URL: <http://cheloveknauka.com/lingvokognitivnyy-analiz-kinologicheskoy-leksiki> (дата обращения: 11.04.2016).

9. Teun Van Dijk. Ideology: A Multidisciplinary Approach. London: Sage, 1998. URL: <http://www.discourses.org/UnpublishedArticles/Ideology%20and%20discourse.pdf> (дата обращения: 11.04.2016).

#### Источники фактического материала

10. Casualty 1900s: Complete Series (Casualty 1906 / Casualty 1907 / Casualty 1909). URL: <http://www.amazon.com/Casualty-1900s-Complete-Series-Regions/dp/B0039BWLH2> (дата обращения: 19.04.2016).

11. Downton Abbey (2010) – S01E01 – English subtitles. URL: <http://www.podnapisi.net/downton-abbey-2010-subtitles-p908948> (дата обращения: 20.04.2016).

#### References

1. Alefirenko, N. *The Living Word*. Moscow: Flinta: Nauka, 2009. 344 p.
2. Alefirenko, N. *Cultural Linguistics. Value-semantic space of language*. Moscow: Flinta: Nauka, 2013. 360 p.
3. Vorobiev, V. *Cultural Linguistics*. Moscow: Izdatelstvo RUDN, 2006. 331 p.
4. Karasik, V. *Linguistic Circle: Identity, Concepts, Discourse*. Volgograd, 2002. 477 p.
5. Krasnykh, V. *Ethnopsycholinguistics and Cultural Linguistics*. Moscow, 2002. 284 p.
6. Kutsenko, A. *Ethnocognitive Aspect in Edwardian Medical Discourse (in Terms of ‘Casualty 1900s’ British TV-Series)*. *European Social Science Journal*. 12 (2015): Pp. 233-240.
7. Ogneva, E. *Transformation of Social Discursive Model: Problems and Prospects. The Risks in the Changing Social Reality: the Problem of Forecasting and Management*. 2015: Pp. 569-573.
8. Fateeva, I. *Linguistic Analysis of Canine Lexis*. URL: <http://cheloveknauka.com/lingvokognitivnyy-analiz-kinologicheskoy-leksiki> (date of access: April 11, 2016).
9. Teun Van Dijk. *Ideology: A Multidisciplinary Approach*. London: Sage, 1998. URL: <http://www.discourses.org/UnpublishedArticles/Ideology%20and%20discourse.pdf> (date of access: April 11, 2016).
10. *Casualty 1900s: Complete Series (Casualty 1906 / Casualty 1907 / Casualty 1909)*. URL: <http://www.amazon.com/Casualty-1900s-Complete-Series-Regions/dp/B0039BWLH2> (date of access: April 19, 2016).
11. *Downton Abbey (2010) – S01E01 – English subtitles*. URL: <http://www.podnapisi.net/downton-abbey-2010-subtitles-p908948> (date of access: April 20, 2016).